

**Report of the**

---

**SECOND SESSION OF THE CENTRAL ASIAN AND CAUCASUS  
REGIONAL FISHERIES AND AQUACULTURE COMMISSION**

**Dushanbe, Tajikistan, 16–17 April 2013**

**Протокол мероприятия**

---

**ВТОРАЯ СЕССИЯ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОМИССИИ ПО РЫБНОМУ  
ХОЗЯЙСТВУ И АКВАКУЛЬТУРЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И НА  
КАВКАЗЕ**

**Душанбе, Таджикистан, 16-17 апреля 2013 г.**



Copies of FAO publications can be requested from:

Sales and Marketing Group  
FAO, Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italy  
E-mail: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org)  
Fax: +39 06 57053360  
Website: [www.fao.org/icalog/inter-e.htm](http://www.fao.org/icalog/inter-e.htm)

Экземпляры публикаций ФАО можно запросить по адресу:

Торговая и Маркетинговая Группа Отдела Связи  
ФАО  
Виал делл Терм ди Каракалла  
00153 Рим, Италия  
Электронная почта: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org)  
Факс: (+39) 06 57053360  
Веб-сайт: [www.fao.org](http://www.fao.org)

Report of the  
SECOND SESSION OF THE CENTRAL ASIAN AND CAUCASUS REGIONAL FISHERIES AND  
AQUACULTURE COMMISSION

Dushanbe, Tajikistan, 16–17 April 2013

Протокол мероприятия  
ВТОРАЯ СЕССИЯ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОМИССИИ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ И АКВАКУЛЬТУРЕ  
В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И НА КАВКАЗЕ

Душанбе, Таджикистан, 16-17 апреля 2013 г.

The designations employed and the presentation of material in this information product do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) concerning the legal or development status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The mention of specific companies or products of manufacturers, whether or not these have been patented, does not imply that these have been endorsed or recommended by FAO in preference to others of a similar nature that are not mentioned.

The views expressed in this information product are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views or policies of FAO.

Используемые обозначения и представление материала в настоящем информационном продукте не означают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, которые в тексте не упоминаются.

Мнения, выраженные в настоящем информационном продукте, являются мнениями автора (авторов) и не обязательно отражают точку зрения или политику ФАО.

E-ISBN 978-92-5-007815-1 (PDF)

© FAO/ФАО, 2013

FAO encourages the use, reproduction and dissemination of material in this information product. Except where otherwise indicated, material may be copied, downloaded and printed for private study, research and teaching purposes, or for use in non-commercial products or services, provided that appropriate acknowledgement of FAO as the source and copyright holder is given and that FAO's endorsement of users' views, products or services is not implied in any way.

All requests for translation and adaptation rights, and for resale and other commercial use rights should be made via [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request) or addressed to [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

FAO information products are available on the FAO website ([www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)) and can be purchased through [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org).

ФАО приветствует использование, тиражирование и распространение материала, содержащегося в настоящем информационном продукте. Если не указано иное, этот материал разрешается копировать, скачивать и распечатывать для целей частного изучения, научных исследований и обучения, либо для использования в некоммерческих продуктах или услугах при условии, что ФАО будет надлежащим образом указана в качестве источника и обладателя авторского права, и что при этом никоим образом не предполагается, что ФАО одобряет мнения, продукты или услуги пользователей.

Для получения прав на перевод и адаптацию, а также на перепродажу и другие виды коммерческого использования, следует направить запрос по адресам: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request) или [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

Информационные продукты ФАО размещаются на веб-сайте ФАО ([www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)); желающие приобрести информационные продукты ФАО могут обращаться по адресу: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org)

### **PREPARATION OF THIS DOCUMENT**

This is the final version of the report as approved by the Second Session of the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission, which was held in Dushanbe, Tajikistan between 16 and 17 April 2013.

Technical assistance in the preparation of this report was provided by Haydar Fersoy, Matthew Camilleri, Kiyal Guzel, Rufina Sandzhar, Thomas Moth-Poulsen, and Marianne Guyonnet of FAO.

### **ПОДГОТОВКА НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА**

Данный документ является окончательной версией протокола второй сессии Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе. Версия была утверждена участниками второй сессии, которая прошла в г. Душанбе, Таджикистан, 16-17 апреля 2013 года.

Техническая поддержка в подготовке данного доклада была предоставлена персоналом ФАО: Хайдар Ферсой, Матью Камилери, Кыял Гузель, Руфина Санджар, Томас Мот-Поулсен и Марианна Гуаннет.

**FAO/ ФАО.** 2013.

*Report of the Second Session of the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission, Dushanbe, Tajikistan, 16–17 April 2013.*

*Протокол мероприятия Вторая Сессия Региональной Комиссии По Рыбному Хозяйству И Аквакультуре В Центральной Азии И На Кавказе, Душанбе, Таджикистан, 16–17 апреля 2013 г.*

FAO Fisheries and Aquaculture Report/Доклад ФАО по рыбному хозяйству и аквакультуре.

No. 1045. Rome/Рим. 39 pp/стр.

### **ABSTRACT**

The Second Session of the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission was held in Dushanbe, Tajikistan on 16–17 April 2013. The Session was attended by representatives of four Members: Armenia, Kyrgyzstan, Tajikistan and Turkey. The Session was also attended by observers from the following States: Azerbaijan, Georgia, Turkmenistan and Ukraine. The Commission adopted the scientific and technical advice and recommendations on the following issues which were submitted to the Commission for its consideration by the Technical and Advisory Committee (TAC) (i) Environmental impact assessment in aquaculture (EIA), (ii) Regional principles for responsible aquaculture in Central Asia (Appendix 7), (iii) Responsible introductions and transfers of fish in Central Asia and the Caucasus and (iv) Improvement of collection, analysis, and dissemination of fisheries data and information. The Commission agreed to consider the establishment of subsidiary bodies under TAC at a time when the Commission has more members and more programmes in place. The Commission discussed its 5-year Regional Work Programme (2011–2015) and endorsed 2013 work programme of the TAC. The CACFish Secretariat briefed the key works and activities that were conducted during the intersessional period. The Commission adopted its 2013 autonomous budget as USD180 000. Importance of the external financial and technical contribution to the five-year Regional Work Programme of CACFish was underlined by the Session.

### **КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ**

Вторая сессия Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе (CACFish) была проведена в г. Душанбе (Таджикистан) 16-17 апреля 2013 года. В работе сессии приняли участие представители стран-членов Комиссии: Армения, Кыргызстан, Таджикистан и Турция, а также представители стран-наблюдателей: Азербайджан, Грузия, Туркменистан и Украина. Комиссией были приняты научные и технические рекомендации и советы по следующим вопросам, которые были переданы в Комиссию Техническим консультативным комитетом (ТКК) для рассмотрения: (i) оценка экологического воздействия на аквакультуру (ОВОС), (ii) региональные принципы ответственной аквакультуры в Центральной Азии, (Приложение 7), (iii) ответственная интродукция и переселение рыбы в Центральной Азии и на Кавказе, и (iv) улучшение сбора, анализа и распространения промысловых данных и информации. Комиссия согласилась рассмотреть создание вспомогательных органов при ТКК тогда, когда Комиссия будет иметь больше членов и программ. Комиссия обсудила свой Пятилетний региональный рабочий план (2011- 2015) и одобрила РРП на 2013 год. Секретариат CACFish сообщил о ключевых мероприятиях, проведенных в промежуточном периоде. Комиссия приняла свой автономный бюджет на 2013 год в размере 180 000 долл. США. Участники сессии подчеркнули важность внешних финансовых и технических вложений в Пятилетний региональный рабочий план CACFish.

## CONTENTS

	<b>Page</b>
Preparation of this document .....	iii
Abstract .....	iv
Opening of the Session (Agenda Item 1) .....	1
Adoption of the agenda (Agenda item 2) ....	2
Secretariat report on administrative, operational and financial issues (Agenda item 3) .....	2
Scientific and technical advice generated by TAC (Agenda item 4) .....	3
Work programme 2013 (Agenda item 5)	4
CACFish autonomous 2013 budget and member contributions (Agenda item 6) .....	5
Endorsement of elected Vice-chairpersons of TAC (Agenda Item 7) .....	6
Any other matters (Agenda Item 8) .....	7
Date and place of the next session (Agenda item 9) .....	7
Adoption of the report (Agenda item 10) .....	7
 <b><i>APPENDIXES</i></b>	
1 List of participants .....	17
2 Opening remarks by Dr Nihat Pakdil, CACFish Chairperson .....	20
3 Opening remarks by Mr Sijouddin Israilov, Deputy Minister of Agriculture of the Republic of Tajikistan .....	22
4 Opening Statement by Dr Matthew Camilleri, Fishery Liaison Officer, FAO Fisheries and Aquaculture Department .....	24
5 Agenda .....	27
6 List of documents .....	29
7 The regional principles for responsible aquaculture in Central Asia .....	31
8 Member contributions to the 2013 CACFish budget .....	38

## СОДЕРЖАНИЕ

	<b>Стр.</b>
Краткое содержание .....	iii
Abstract .....	iv
Открытие сессии (Пункт 1 повестки дня) .....	9
Принятие повестки дня (Пункт 2 повестки дня) .....	10
Отчет секретариата об административных, оперативных и финансовых вопросах (Пункт 3 повестки дня) .....	10
Научные и технические рекомендации ТКК (Пункт 4 повестки дня) .....	11
Рабочая программа на 2013 год (Пункт 5 повестки дня) .....	12
Автономный бюджет CACFish на 2013 год и членские взносы (Пункт 6 повестки дня) ....	13
Утверждение должностей избранных вице-председателей ТКК (Пункт 7 повестки дня) ....	14
Прочие вопросы (Пункт 8 повестки дня) .....	15
Дата и место проведения следующей сессии (Пункт 9 повестки дня) .....	15
Принятие отчета (Пункт 10 повестки дня) .....	15
<b><i>ПРИЛОЖЕНИЯ</i></b>	
1 Список участников .....	17
2 Вступительная речь Председателя CACFish д-ра Нихата Пакдиля .....	21
3 Вступительная речь заместителя Министра сельского хозяйства Республики Таджикистан г-на Сиджоуддина Исраилова .....	23
4 Вступительная речь сотрудника ФАО по связям Отдела по рыбному хозяйству и аквакультуре д-ра Мэтью Камиллери .....	25
5 Повестка дня .....	28
6 Список документов .....	30
7 Региональные принципы развития ответственной аквакультуры в Центральной Азии	34
8 Взносы членов в автономный бюджет CACFish в 2013 г. ....	39



## **OPENING OF SESSION (AGENDA ITEM 1)**

1. The Second Session of the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission (CACFish) was held in Dushanbe, Tajikistan between 16 and 17 April 2013. The meeting was kindly hosted by the Government of Tajikistan. The following countries attended the Meeting as members of the Commission: Armenia, Kyrgyzstan, Tajikistan and Turkey. The session was also attended by observers from the following States: Azerbaijan, Georgia, Turkmenistan and Ukraine. The list of participants is provided in Appendix 1.

2. The session was opened by Mr Nihat Pakdil, the Chairperson of the Commission. He addressed the key role of the Commission in the conservation, management and development of fisheries and aquaculture resources referring to the objectives of the Commission. He underlined the importance of enlargement of the Commission by having more members in terms of promotion of better management practices in a wider competence area. He thanked the CACFish Secretariat for the work that it successfully conducted in the virtual absence of CACFish Secretary. He extended his thanks to Government of Tajikistan for hosting the Session. He expressed his appreciation that non-CACFish Member States were also present at the Session. The opening remarks made by Mr Pakdil are provided in Appendix 2.

3. His Excellency, Mr Sijouddin Israilov, Deputy Minister of Agriculture of the Republic of Tajikistan made a welcoming statement in the name of the host country, Tajikistan. He expressed his pleasure to host a regional activity of importance in his country. The Deputy Minister acknowledged the growing technical cooperation and capacity building in management of fisheries and aquaculture in the Central Asian and Caucasus region, pointing to the leading role taken by regional fisheries projects of FAO and CACFish. Referring to the mandate and objectives of the Commission, he underlined the need to further develop the collaborative working relationships with respective stakeholders of the region. Mr Israilov also highlighted the key role of the Technical Advisory Committee of the Commission (TAC) in terms of development of improved management and conservation frameworks by the Commission. The opening remarks provided by Mr Israilov are given in the Appendix 3.

4. On behalf of Mr Arni Mathiesen, Assistant Director-General of the FAO Fisheries and Aquaculture Department, Mr Matthew Camilleri, (FAO, Fishery Liaison Officer) addressed the participants and thanked the Government of the Republic of Tajikistan for hosting this session (Appendix 4). Mr Camilleri referred to the remarkable progress made by the Commission since its inaugural meeting which should encourage more countries to accelerate their internal procedures to take up CACFish membership. In addition, he underlined the importance of bringing into effect the autonomous budget without further delay in order to allow the Commission to carry out its workplan efficiently and execute its mandate effectively. Furthermore, he reaffirmed the commitment of the FAO Fisheries and Aquaculture Department (FI) to support CACFish in its endeavours, through the Secretariat and the technical branches of the Department. He also informed the meeting of the opportunity for CACFish to be included in the FAO Global Aquaculture Advancement Programme (GAAP) which is currently being formulated.

**ADOPTION OF THE AGENDA (AGENDA ITEM 2)**

5. The Commission unanimously adopted the agenda in the form that had been circulated before the Session, which appears in Appendix 5. The documents submitted to the Commission before the session are listed in Appendix 6.

**SECRETARIAT REPORT ON ADMINISTRATIVE, OPERATIONAL AND FINANCIAL ISSUES (AGENDA ITEM 3)**

6. Mr Haydar Fersoy, on behalf of CACFish Secretariat, made a presentation on the administrative, operational and financial issues, referring to the document CACFish:II/2013/2. In his presentation, he briefed the Session on the key works and activities that were conducted during the intersessional period. He explained the reasons behind the postponement of organization of the second session of Commission to 2013 by addressing the main challenges. The Commission was informed that the First Session of the Technical Advisory Committee (TAC) was the only activity that was held in accordance with the scheduled work programme which was approved by the Inaugural Session (2011). It was however underlined that the establishment and subsequent functioning of TAC, which was convened for the first time in November 2012 with a dense agenda, was a milestone considering the fact that regional fisheries management organizations generally require considerable amount of time, resource mobilization and coordination for having such essential subsidiary bodies shortly following their establishment.

7. The session was informed that no new Member had joined the Commission during the intersessional period. It was noted that four Countries had adhered to the Agreement, namely Armenia, Kyrgyzstan, Tajikistan and Turkey.

8. The Commission welcomed the ratification of the CACFish Agreement by the Republic of Azerbaijan, which is expected to be granted membership status by March 2014.

9. Mr Fersoy stressed that, pursuant to the respective decision of the Commission at its Inaugural Session, the Secretariat circulated official letters to non-CACFish Member States, which partly or fully joined the establishment process of the Commission through intergovernmental meetings, to consider becoming a member of the Commission.

10. An emerging need for the activation of the 5-year work plan of the Commission (RWP) was brought by the Secretariat to the attention of Commission. It was underlined that, as stated in the CACFish:II/2013/5 document, the RWP, which includes many components and foresees activities, it heavily relies on external budgetary resources. It was also added that it is almost impossible to deliver the specified outputs and activities of the RWP within the limited autonomous budget of Commission, other than the annual regular sessions of Commission and TAC activities.

11. The Committee was informed that during the intersessional period the Commission had no permanent professional personnel. Following the appointment of Mr Raymon van Anrooy, CACFish Secretary, to another subregional office of FAO in 2011, the responsibility and duties of the Secretary were provisionally undertaken by Mr Haydar Fersoy. Similarly, Ms Kiyal Guzel worked part-time for the Secretariat as administrative assistant. The Secretariat stressed that temporarily recruited Secretariat personnel worked without any cost to the Commission. The Secretariat however pointed out the necessity for the recruitment of an administrative assistant in 2013 under the budget of Commission.

12. The Secretariat informed the Commission that in 2012 the Commission had not received any membership contribution despite the call made by the Secretariat through official letters. It was also added that likewise no voluntary financial contribution was received from any non-member State to which calls for contributions were made. The Commission was further informed that few countries had encountered legal barriers in making such contributions to an international organization to which the respective State is not a party.

13. Finally, Mr Fersoy informed the participants on the current status of extra-budgetary funds. He stated that the expenditures of the First Session of the TAC and the Second Session of the Commission were covered by the voluntary contribution that was kindly provided in 2012 by the Turkish Government. The Commission acknowledged and appreciated the voluntary contribution of Turkey.

14. Representatives of Observer States assured the Commission that internal discussions were being conducted to consider taking up membership and in some cases procedures had been initiated in this regard.

#### **SCIENTIFIC AND TECHNICAL ADVICE GENERATED BY TAC (AGENDA ITEM 4)**

15. Mr Haydar Fersoy, summarized, on the basis of the document CACFish:II/2013/3, the scientific and technical advice that was produced by the TAC at its first session, the only activity of the Committee that was carried out during the intersessional period. He explained that TAC produced advice and recommendations on the following issues which were submitted to the Commission for its consideration, as appropriate: (i) Environmental impact assessment in aquaculture (EIA), (ii) Regional principles for responsible aquaculture in Central Asia (Appendix 7), (iii) Responsible introductions and transfers of fish in Central Asia and the Caucasus and (iv) Improvement of collection, analysis, and dissemination of fisheries data and information.

16. The above-mentioned advice and recommendations of TAC received a unanimous acceptance by the Commission which praised the quality of the results produced by the TAC which address well the priority and needs of the Central Asian and Caucasus region. The Commission also underlined the importance of the gradual implementation of the technical and scientific advice of TAC in CACFish competence area.

17. The Commission urged its members and observers to give high priority to the implementation of the above-mentioned principles, advice and recommendations.

18. The Commission noted that in the promotion of better management practices for responsible aquaculture, special consideration should be given to local conditions and the production systems that might vary considerably in the CACFish region.

19. With regard to fisheries data and information, an emerging need for improvement of institutional capacity for data collection, analysis and dissemination was noted.

20. The Commission approved the following priority areas that were identified by TAC for its medium term work: (i) intensive aquaculture techniques and methodologies, (ii) fish health management, (iii) fishing gear and technologies, (iv) small-scale fisheries and aquaculture, (v) fish passages and fish protection devices (vi) fish breeding and broodstock management, (vii) technical advice on regulations governing fisheries and aquaculture, (viii) environmental security and (ix) trade-related measures.

21. The Commission went along with the decision of the TAC that the establishment of subsidiary bodies (i.e. Sub-Committee, Working Group, Expert Group, etc.) under TAC should be taken into consideration at a time when the Commission has more members and more programmes in place.

#### **WORK PROGRAMME 2013 (AGENDA ITEM 5)**

22. Referring to the document CACFish:II/2013/2, the Secretariat presented the draft work programme of TAC as proposed by the Committee at its first session.

23. In principle, the Commission supported the activities proposed by TAC. However, technical and organizational difficulties were identified in having a regional expert consultation on fish breeding and broodstock in June 2013.

24. The Commission made amendments to the proposed work programme of TAC and endorsed the work programme as follows:

Activity	Place	Date
Expert consultation on fish breeding and broodstock management	Uzbekistan	September 2013
Technical workshop on the management of small-scale fisheries	TBD	TBD
Second Session of TAC	Armenia	February 2014

25. The Commission did not specify any preferred work programme items under the Five-Year Regional Work Programme (2011-2015) and its execution largely depended on the availability of autonomous budget funds. Nevertheless, the regional work programme was seen as an essential operational instrument of CACFish in terms of regional improvements in inland fisheries and aquaculture.

26. The Commission underlined that the execution of the RWP depended on extra-budgetary resources as agreed by the Commission at its Inaugural Session. It was stressed that full activation of the RWP would help drive further improvements in the areas of fisheries and aquaculture for the benefit of the Central Asian and Caucasus region. In this context, it was pointed out that the Central Asia Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development (FishDev–Central Asia) produced many outputs for the benefit of the RWP.

27. The CACFish Secretariat, which is responsible for the running and coordination of the RWP, underlined that while some of the expected outcomes of the RWP could be achieved with the technical and financial support from the existing cooperation mechanisms, particularly regional FAO fisheries projects, there is an unavoidable need to explore the availability of external funds to activate the RWP in order to achieve the objectives of the programme. It was highlighted that in the absence of sufficient human and financial resources, the Commission would not be able to run the RWP. It was underlined that Commission is increasingly being acknowledged as an umbrella organization under which regional cooperation in the areas and fisheries would be more triggered, and hence should attract interest from donors to fund the RWP.

28. Appreciation was also expressed for the possible cooperation mechanisms between FAO regional projects and programmes and the RWP.

29. In this context, the session emphasized the importance of allocation of a sufficient budget for the RWP, active functioning of the TAC, collection and use of fisheries information and data, and development of an annual work programme for RWP.

30. Azerbaijan suggested the development of a second phase of the FishDev Central Asia Programme with a view to supporting the objectives of the RWP.

31. Turkey stated that a great deal of effort was devoted to drafting of the RWP, which has been designed based on the regional requirements. Despite the budgetary limitations, the RWP should be a priority action area to which Members and non-member CACFish States would individually contribute. In this context, Turkey suggested that through external budgetary resources the RWP would be operational. Updating of the RWP or extension of implementation of the programme to a wider time scale was also offered as other alternatives.

32. The Commission agreed to explore ways of securing external financial resources for the full implementation of the RWP, which was found to be an effective regional instrument in the development of an overall capacity building programme for improved fisheries and aquaculture in the CACFish competence area.

33. Pointing out the difficulties in allocation of a separate budget line for the RWP the delegate of Kyrgyzstan suggested exploring the possibility of having savings under the autonomous budget allocated to operational or programmed activities.

#### **CACFish AUTONOMOUS 2013 BUDGET AND MEMBER CONTRIBUTIONS (AGENDA ITEM 6)**

34. The Chairperson introduced the Commission's proposed budget and Member contributions for 2013 on the basis of document CACFish:II/2013/4.

35. The Secretariat stressed that the proposed budget, i.e. USD180 000 was formerly considered by Commission as a minimum level which was expected to be applied for a short transitional period that would end when the Commission have a moderate number of members.

36. The Member contributions were endorsed unanimously. Delegations of Members informed that their internal procedures were in train to effect the transfer of their contributions for 2012 and 2013. They added that, in order to facilitate and hasten the process, a letter should be sent from the Secretariat to their respective Ministries of foreign affairs requesting the contributions due.

37. The delegate from Azerbaijan stated that his government would be in a position to disburse its contribution when Azerbaijan's membership comes into force.

38. All delegations expressed their general consent for the 2013 budget. However, a discussion followed on the feasibility of holding all three of the proposed intersessional meetings by TAC, given the possibility of autonomous budget funds not being available in time to organize the events. The

Commission agreed that while all meetings should be retained in its workplan, it would be advisable to postpone one of the two workshops to TAC's next programme of work.

39. Delegations underlined the importance of the continued support from the FishDev project in undertaking CACFish activities particularly those related to the five-year programme.

40. The agreed budget totaling USD180 000 and the Member contributions for 2013 are included in Appendix 8.

41. The Commission underlined the importance of the timely deposit of membership contributions in terms of the delivery of the scheduled activities of the Commission.

42. In relation to 2013 budget, it was indicated that Observer States could make voluntary financial contribution to the CACFish budget, which would facilitate the delivery of the work programme of the Commission in an effective manner.

43. The delegate of Turkey explained that Turkey provided varying types of financial support to region in support of development of fisheries and aquaculture in the CACFish competence area. It was also stated that although CACFish is a new regional fisheries management organization, many expectations are tied to it. Being aware of the challenges faced by the Commission, as a donor State, Turkey will do its best to continue to support the Commission.

44. Regarding the arrears for 2012, the Member States explained the current status. The delegate of Armenia informed the Commission that the required follow-up actions will be taken by Armenia for the deposit of the 2012 arrears.

45. Similarly the delegate of Tajikistan confirmed that required remedial actions would be taken for its 2012 outstanding membership contribution.

46. The delegate of Turkey informed the Commission that Turkey was not able to deposit its outstanding 2012 membership contribution because of a national budgetary regulation which impeded the transfer of this contribution. It was added that this matter is expected to be normalized for the 2013 membership contribution, however the 2012 arrears would have to be settled in a manner acceptable to the Commission. In this regard, Turkey suggested that the 2012 arrears be deposited as a voluntary contribution and not in the form of a membership contribution. The Commission agreed that this arrangement could be exceptionally permissible, as Turkey has no other alternative solution.

#### **ENDORSEMENT OF ELECTED VICE-CHAIRPERSONS OF TAC (AGENDA ITEM 7)**

47. The Commission endorsed the election of the First Vice-chairperson, Mr Tigran Aleksanyan (Armenia) by TAC. However, the Commission postponed the nomination of the second vice-chairperson, in order to extend the opportunity to experts from other countries which may become CACFish Members during the forthcoming intersessional period.

**ANY OTHER MATTERS (AGENDA ITEM 8)**

48. Delegations praised the excellent support being delivered by FAO/SEC to the Commission, however it expressed its concern on the delay of the recruitment of the new Secretary of the Commission and the administrative secretary.

49. Mr Fersoy informed the Session that the procedures of the recruitment of a FAO/SEC Fisheries and Aquaculture Officer, who would also be appointed as CACFish Secretary, were underway and the post would be likely filled by the second half of 2013. He added that the vacancy announcement for the administrative secretary will be published shortly.

50. The Commission welcomed the information provided and recommended that in selecting the administrative secretary, working knowledge of Russian should be considered as a highly desirable skill.

51. Delegations recognized the benefits of compiling and maintaining a list of technical meetings and initiatives in the region, which should be disseminated among all concerned countries in order to promote wider geographical participation.

**DATE AND PLACE OF THE NEXT SESSION (AGENDA ITEM 9)**

52. The Representative of Azerbaijan offered to host the Third Session of CACFish, in 2014, subject to final official confirmation and coming into force of Azerbaijan's membership. The exact date and venue of the next session will be communicated at a later stage.

**ADOPTION OF THE REPORT (AGENDA ITEM 10)**

53. The report was adopted on 17 April 2013.





## **ОТКРЫТИЕ СЕССИИ (ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ)**

1. Вторая сессия Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе (САСFish) была проведена в г. Душанбе (Таджикистан) 16-17 апреля 2013 года. Правительство Таджикистана любезно приняла на себя ответственность принимающей стороны. В работе сессии приняли участие представители стран-членов Комиссии: Армения, Кыргызстан, Таджикистан и Турция, а также представители стран-наблюдателей: Азербайджан, Грузия, Туркменистан и Украина. Список участников приводится в Приложении 1.

2. Сессию открыл Председатель Комиссии г-н Нихат Пакдиль. В своем выступлении, ссылаясь на цели Комиссии, Председатель обратил внимание на ключевые роли Комиссии в вопросах сохранения, управления и развития рыбного хозяйства и аквакультуры, а также подчеркнул важность расширения Комиссии путем увеличения количества стран-членов, чтобы расширить географию применения передовых практик управления. Председатель поблагодарил Секретариат САСFish за успешную работу, проделанную при почти полном отсутствии Секретаря Комиссии, а также поблагодарил Правительство Таджикистана за великодушное приглашение и организацию сессии в Душанбе. Более того, он выразил свою признательность странам, не являющимся членами САСFish за их участие в работе сессии. Вступительная речь г-на Пакдила находится в Приложении 2.

3. От имени принимающей страны с приветственным словом выступил заместитель Министра сельского хозяйства Республики Таджикистан г-н Исроилов. В своей речи он отметил, что проведение мероприятия регионального значения доставляет огромное удовольствие Таджикистану, так как оно имеет огромное значение для страны. Г-н Исроилов высоко оценил расширяющееся техническое сотрудничество и развитие потенциала в управлении рыбным хозяйством и аквакультурой в Центральной Азии и на Кавказе, указав на ведущую роль, региональных проектов ФАО и САСFish. Ссылаясь на мандат и цели Комиссии, он подчеркнул необходимость дальнейшего развития сотрудничества с соответствующими заинтересованными сторонами в регионе. Он также отметил ключевую роль Технического консультативного комитета Комиссии (ТКК) в плане развития Комиссией более совершенных систем управления и рационального природопользования. Вступительная речь г-на Исроилова находится в Приложении 3.

4. Сотрудник ФАО по связям в сфере рыбного хозяйства г-н Мэтью Камиллери поприветствовал участников и поблагодарил Правительство Республики Таджикистан от имени помощника Генерального директора, главы Департамента ФАО по рыбному хозяйству и аквакультуре г-на Арни Матиесена (Приложение 4). В своем выступлении, г-н Камиллери сослался на прогресс, достигнутый Комиссией с момента ее учреждения, что должно способствовать вхождению в состав САСFish других стран после выполнения всех необходимых внутренних процедур. Кроме того, он подчеркнул важность функционирования автономного бюджета без дальнейшего промедления, чтобы позволить Комиссии эффективно выполнять рабочий план и реализовать свой мандат. Далее, он отметил, что Департамент ФАО по рыболовству и аквакультуре (FI) всегда готов оказать поддержку САСFish посредством Секретариата и технического подразделения Департамента. Он также сообщил о возможности включения САСFish в Глобальную программу улучшения аквакультуры (ГААР) ФАО, которая, на данный момент, находится в стадии разработки.

## **ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ)**

5. Комиссия единогласно приняла повестку дня в той форме, в которой она была распространена до сессии – Приложении 5. Перечень документов сессии находится в Приложении 6.

## **ОТЧЕТ СЕКРЕТАРИАТА ОБ АДМИНИСТРАТИВНЫХ, ОПЕРАТИВНЫХ И ФИНАНСОВЫХ ВОПРОСАХ (ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ)**

6. Г-н Хайдар Ферсой выступил от имени Секретариата с докладом об административных, операционных и финансовых вопросах, ссылаясь на документ SACFish:II/2013/2. В своем докладе он сообщил о ключевых мероприятиях, проведенных в межсессионный период, а также пояснил причины и основные проблемы отсрочки проведения второй сессии Комиссии в 2013 году. Он сообщил, что первая сессия Технического консультативного комитета (ТКК) – это единственное мероприятие, которое было проведено в соответствии с намеченной программой работы. Было, однако, подчеркнуто, что создание и последующее функционирование ТКК, который был создан в ноябре 2012 года с насыщенной повесткой дня, явилось важной вехой, если учесть тот факт, что существование *таких* важных вспомогательных органов вскоре после их создания обычно требуют от региональных рыбохозяйственных организаций значительного количества времени, мобилизации ресурсов и координации.

7. Участникам было сообщено о том, что состав Комиссии (Армения, Кыргызстан, Таджикистан и Турция) не изменился за межсессионный период.

8. Комиссия поприветствовала ратификацию Соглашения SACFish Республикой Азербайджан, которая, как ожидается, станет членом Комиссии в марте 2014 г.

9. Г-н Ферсой отметил, что, согласно соответствующему решению Комиссии, принятому на его учредительной сессии, Секретариат разослал официальные письма странам-наблюдателям SACFish с предложением рассмотреть вопрос присоединения к Комиссии.

10. Секретариат обратил внимание Комиссии на необходимость введения в действие Пятилетнего рабочего плана (РРП) Комиссии. Было подчеркнуто, что (документ SACFish: II/2013/5) РРП, включающий в себя множество компонентов и предусматривающий проведение различных мероприятий, сильно зависит от внешних бюджетных ресурсов. Было также отмечено, что ограниченный автономный бюджет Комиссии не позволяет достичь определенных результатов и осуществить запланированные мероприятия РРП, а позволяет только проводить ежегодные очередные сессии Комиссии и ТКК.

11. Комитету было сообщено, что в период между сессиями Комиссия не имела постоянных профессиональных сотрудников. После назначения Секретаря г-на Раймона ван Анроя в другой субрегиональный офис ФАО в 2011 году, ответственность и обязанности секретаря были временно возложены на г-на Хайдара Ферсою. Аналогично этому, г-жа Кыял Гузель работала на неполную ставку в качестве административного помощника. Секретариат подчеркнул, что Комиссия не несла каких-либо расходов на временно нанятых сотрудников Секретариата. Секретариат, однако, указал на необходимость найма административного помощника в 2013 году из бюджета Комиссии.

12. Секретариат сообщил о том, что в 2012 году, несмотря на официальное обращение Секретариата, Комиссия не получила каких-либо членских взносов, а также добровольной финансовой помощи от стран, не являющихся членами Комиссии. Комиссия также была извещена о юридических барьерах, с которыми столкнулись некоторые страны при внесении взноса в международную организацию, членами которой они не являются.

13. В завершении г-н Ферсой сообщил о текущем состоянии внебюджетных средств. Он отметил, что расходы по проведению первой сессии ТКК и второй сессии Комиссии были покрыты добровольным вкладом, любезно предоставленным в 2012 году Правительством Турции. Комиссия выразила признательность Правительству Турции за предоставленные средства.

14. Представители стран-наблюдателей заверили Комиссию, что их страны рассматривают вопрос вступления в состав и в ряде случаев были начаты необходимые процедуры.

#### **НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ТКК (ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ)**

15. Г-н Хайдар Ферсой сообщил (документ CACFish: II/2013/3), что разработка научных и технических рекомендаций на первой сессии ТКК стала единственным мероприятием Комитета в межсессионный период. Он огласил рекомендации ТКК перед Комиссией: (i) оценка экологического воздействия на аквакультуру (ОВОС), (ii) региональные принципы ответственной аквакультуры в Центральной Азии, (Приложение 7), (iii) ответственная интродукция и переселение рыбы в Центральной Азии и на Кавказе, и (iv) улучшение сбора, анализа и распространения промысловых данных и информации.

16. Комиссия высоко оценила качество результатов и единогласно приняла вышеуказанные рекомендации ТКК, которые соответствуют приоритетам и потребностям Центральной Азии и Кавказа. Комиссия также подчеркнула важность постепенного внедрения научно-технических рекомендаций ТКК в области компетенции CACFish.

17. Комиссия призвала своих членов и наблюдателей уделять приоритетное внимание реализации вышеупомянутых принципов, советов и рекомендаций.

18. Комиссия отметила, что при разработке более эффективных методов управления для ответственной аквакультуры, особое внимание следует уделять местным условиям и производственным системам, значительно различающихся в регионе CACFish.

19. Что касается промысловых данных и информации, была отмечена необходимость совершенствования институционального потенциала в вопросах сбора, анализа и распространения данных.

20. Комиссия одобрила следующие приоритетные направления, которые были определены ТКК для его среднесрочной работы: (i) методика и методологии интенсивной аквакультуры, (ii) охрана состояния водных организмов, (iii) орудия улова и технологии, (iv) мелкомасштабное рыбное хозяйство и аквакультура, (v) рыбоходы и рыбозащитные устройства (vi) разведение рыбы и управление маточным стадом, (vii) технические рекомендации по нормативным актам, регулирующим рыбное хозяйство и аквакультуру, (viii) экологическая безопасность и (ix) меры, связанные с торговлей.

21. Комиссия согласилась с решением ТКК по вопросу создания вспомогательных органов (т.е. подкомитета, рабочей группы, группы экспертов и др.) при ТКК, и, что данный вопрос должен быть рассматриваться тогда, когда Комиссия будет имеет больше членов и программ.

#### **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА НА 2013 ГОД (ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ)**

22. Ссылаясь на документ SACFish:II/2013/2, Секретариат представил на рассмотрение проект рабочей программы ТКК, как было предложено Комитетом на его первой сессии.

23. В целом, Комиссия поддержала мероприятия, предложенные ТКК. Тем не менее, были определены технические и организационные трудности в организации и проведении регионального экспертного совещания по разведению и управлению маточным стадом, запланированного на июнь 2013 года.

24. Комиссия внесла изменения и поправки в предложенный проект рабочей программы ТКК и утвердила ее в следующей редакции:

Мероприятие	Место проведения	Дата проведения
Консультации экспертов по разведению и управлению маточным стадом	Узбекистан	сентябрь 2013 года
Техническое совещание по управлению мелкомасштабным рыбным хозяйством	Требует уточнения	Требует уточнения
Вторая сессия ТКК	Армения	февраль 2014 года

25. Комиссия не упомянула о каких-либо конкретных мероприятиях Пятилетней региональной рабочей программы (2011-2015), осуществление которых зависит от наличия средств в автономном бюджете. Тем не менее, региональная рабочая программа рассматривается как важный оперативный инструмент SACFish в развитии рыбного хозяйства и аквакультуры во внутренних водоемах региона.

26. Комиссия подчеркнула, что реализация РРП зависит от наличия внебюджетных средств, как это было оговорено на учредительной сессии. Было подчеркнуто, что полное введение в действие РРП поможет дальнейшему развитию рыбного хозяйства и аквакультуры на благо стран Центральной Азии и Кавказа. В этом контексте было отмечено, что Центрально-азиатская региональная программа развития рыбного хозяйства и аквакультуры (FishDev-Центральная Азия) достигла многих промежуточных результатов на благо РРП.

27. Секретариат SACFish, отвечающий за выполнение и координацию РРП, подчеркнул, что хотя некоторые из ожидаемых промежуточных результатов могут быть достигнуты при технической и финансовой поддержке существующих механизмов сотрудничества, в частности, региональных проектов ФАО по рыбному хозяйству, существует неизбежная необходимость в поиске внешних средств, чтобы активно реализовать РРП и достичь цели программы. Было отмечено, что без необходимых кадровых и финансовых ресурсов, Комиссия не сможет реализовать РРП. Также было подчеркнуто, что Комиссия все больше и больше признается в качестве головной

организации для сотрудничества в области рыбного хозяйства, и следовательно, сможет привлекать доноров для финансирования РРП.

28. Комиссия приветствует возможные механизмы сотрудничества между региональными проектами и программами ФАО и РРП.

29. В этом контексте, сессия подчеркнула важность выделения достаточного бюджета для РРП, активного функционирования ТКК, сбора и использования информации и промысловых данных, и разработки ежегодной рабочей программы РРП.

30. Азербайджан предложил разработать вторую фазу Центрально-азиатской программы FishDev с учетом поддержки целей и задач РРП.

31. Турция заявила, что было затрачено много усилий на разработку РРП, где также были учтены региональные требования. Несмотря на ограничения бюджета, РРП должен быть приоритетным действием для стран-членов и не членов САСFish, и каждая страна может содействовать ее реализации в индивидуальном порядке. В этом контексте, Турция отметила, что РРП осуществима при наличии внебюджетных средств. в качестве альтернативы было также предложено обновить РРП или продлить работы по реализации программы в более расширенном масштабе.

32. Комиссия согласилась с тем, что необходимо изыскать варианты обеспечения внебюджетными средствами, чтобы полностью реализовать РРП.

33. Указав на сложности в выделении отдельной бюджетной статьи на РРП, представитель Кыргызстана предложила изыскать возможность сэкономить автономный бюджет путем объединения программных мероприятий.

#### **АВТОНОМНЫЙ БЮДЖЕТ САСFish НА 2013 ГОД И ЧЛЕНСКИЕ ВЗНОСЫ (ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ)**

34. Председатель представил предлагаемый бюджет Комиссии и членские взносы на 2013 год на основе документа САСFish:II/2013/4.

35. Секретариат подчеркнул, что предлагаемый бюджет, т.е. 180 000 долл. США ранее рассматривался Комиссией в качестве минимального количества, которое будет задействовано в краткосрочный переходный период. Такой период, как ожидается, завершится тогда, когда у Комиссии будет достаточное количество стран-членов.

36. Участники сессии единогласно утвердили размер членских взносов. Делегации стран-членов сообщили о том, что меры во выплате взносов за 2012 и 2013 годы уже предприняты. Чтобы ускорить данный процесс, они попросили Секретариат направить министерствам иностранных дел письма с запросом о выплате взносов.

37. Представитель Азербайджана сообщил о том, что его Правительство будет готово выплатить взносы тогда, когда Азербайджан станет членом Комиссии.

38. Все делегации выразили свое общее согласие с предлагаемым бюджетом на 2013 год. Однако, затем обсудили реалистичность сохранения всех трех предложенных межсессионных совещаний

ТКК, учитывая предположительное отсутствие средств в автономном бюджете на время проведения мероприятий. Комиссия приняла решение оставить все совещания в рабочем плане, но посоветовала перенести проведение одного из двух семинаров в следующую рабочую программу ТКК.

39. Делегации подчеркнули важность дальнейшей поддержки проекта FishDev в проведении мероприятий САСFish, в частности, связанных с Пятилетней региональной рабочей программой.

40. Согласованный бюджет на общую сумму 180 000 долл. США и членские взносы на 2013 год представлены в Приложении 8.

41. Комиссия подчеркнула важность своевременной выплаты членских взносов, чтобы иметь возможность осуществить запланированные мероприятия Комиссии.

42. В отношении бюджета на 2013 год, было указано, что страны-наблюдатели могут вносить добровольные финансовые средства в бюджет САСFish, что будет способствовать эффективному выполнению рабочей программы Комиссии.

43. Представитель Турции сообщил о том, что Турция оказывала разного рода финансовую поддержку региону в развитии рыбного хозяйства и аквакультуры в регионе САСFish. Было также отмечено, что, многое ожидается от САСFish несмотря на то, что она является новой региональной рыбохозяйственной организацией. Зная о проблемах, стоящих перед комиссией, Турция как страна-донор, сделает все возможное, чтобы продолжать поддерживать Комиссию.

44. Страны-члены сообщили о нынешнем состоянии дел по выплате задолженности за 2012 год. Представитель Армении сообщил, что Армения предпримет необходимые меры в отношении задолженности за 2012 год.

45. Аналогично, представитель Таджикистана подтвердил, что страна тоже предпримет необходимые меры по решению вопроса с задолженностью за 2012 год.

46. Представитель Турции сообщил, что бюджетное регулирование страны стало причиной отсрочки выплаты взноса за 2012 г., а также отметил, что вопрос взноса за 2013 г., как ожидается, будет упорядочен. Однако вопрос с задолженностью за 2012 год должен быть урегулирован в приемлемом для Комиссии порядке. В связи с этим, Турция предложила выплатить задолженность за 2012 год не в виде членского взноса, а в качестве добровольного взноса. Учитывая отсутствие альтернативного решения, Комиссия одобрила данное решение Турции в исключительном порядке.

#### **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОЛЖНОСТЕЙ ИЗБРАННЫХ ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ ТКК (ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ)**

47. Комиссия одобрила кандидатуру г-на Тиграна Алексаняна (Армения) в качестве первого вице-председателя ТКК, а избрание второго вице-председателя отложила, чтобы дать возможность экспертам других стран, которые могут войти в состав Комиссии в предстоящий межсессионный период.

**ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ)**

48. Делегации высоко оценили поддержку, оказываемую Субрегиональным бюро ФАО, однако было выражено беспокойство в связи с задержкой найма нового секретаря и помощника секретаря Комиссии.

49. Г-н Ферсой сообщил о том, что процедура найма сотрудника для отдела рыбного хозяйства и аквакультуры Субрегионального бюро ФАО началась и должность будет заполнена во второй половине 2013 года. Лицо, которое займет эту должность будет также назначено в качестве Секретаря САСFish. В добавок он отметил, что скоро будет опубликовано объявление о вакансии помощника секретаря.

50. Комиссия приняла во внимание представленную информацию и посоветовала учесть практическое знание русского языка при выборе административного помощника.

51. Делегации признали преимущества составления и ведения списка технических совещаний и инициатив в регионе, который должен необходимо разослать всем заинтересованным странам для более широкого географического участия.

**ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ (ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ)**

52. Представитель Азербайджана отметил, что Правительство Азербайджана рассматривает вопрос проведения третьей сессии в Баку в 2014 г., при условии окончательного официального подтверждения и входа Азербайджана в состав Комиссии. Точная дата и место проведения следующей сессии будут сообщены позже.

**ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА (ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ)**

53. Отчет был принят 17 апреля 2013 года.





**APPENDIX 1/ПРИЛОЖЕНИЕ 1**  
**List of participants/Список участников**

**ARMENIA/АРМЕНИЯ**

Mr Armen MKRTCHYAN  
 Chairman, LLC Yunifish  
 Sayat-Nova village, Ararat region  
 Tel.: 255848  
 E-mail: mkrтчyan.armen@yahoo.com

**KYRGYSTAN/КЫРГЫЗСТАН**

Mrs Chinara IMANKULOVA  
 Head of the Ichthyologic Research Department  
 Department of Fisheries  
 Ministry of Agriculture of Kyrgyzstan  
 96 A Kievskaya Str., Office 710  
 720040 Bishkek  
 Tel: 00996312662810  
 E-mail: chinara.imankulova@yandex.ru

**TAJIKISTAN/ТАДЖИКИСТАН**

Mr Sijouddin ISROILOV  
 Deputy Minister,  
 Ministry of Agriculture  
 44, Rudaki 734025  
 Dushanbe  
 Tel: 00992 9191220063  
 E-mail: svetlana@tojikiston.com

Mr Akhmadjon GAFUROV  
 Head of Mohii Tojikiston Sue  
 Ministry for Agriculture  
 44, Rudaki 734025,  
 Dushanbe  
 Tel: 00992 9191220063  
 E-mail: svetlana@tojikiston.com

Mr Ramozon BOEV  
 Deputy Head of Mohii Tojikiston Sue  
 Ministry for Agriculture  
 44, Rudaki 734025  
 Dushanbe  
 Tel: 00992 9191220063

**TURKEY/ТУРЦИЯ**

Dr Nihat PAKDIL  
 Deputy Undersecretary,  
 Ministry of Food, Agriculture and Livestock  
 Eskisehir Yolu, 9km, Cankaya  
 Ankara  
 Tel: 0090 312 2873360  
 Fax: 0090 312 2863754  
 E-mail: Nihat.Pakdil@tarim.gov.tr

Dr Durali KOCAK  
 Director-General  
 General Directorate for Fisheries  
 and Aquaculture  
 Ministry of Food, Agriculture and Livestock  
 Eskisehir Yolu, 9 km, Cankaya  
 Ankara  
 Tel: 0090 312 2866953  
 Fax: 0090 312 2866442  
 E-mail: durali.kocak@tarim.gov.tr

Mr Erkan GOZGOZOGLU  
 Head of Aquaculture Department  
 General Directorate for Fisheries  
 and Aquaculture  
 Ministry of Food Agriculture and Livestock  
 Eskisehir Yolu, 9 km, Cankaya  
 Ankara  
 Tel: 0090 312 2867592  
 Fax: 0090 312 286 3754  
 E-mail: erkan.gozgozoglu@tarim.gov.tr

Mr Aziz Baran YILMAZ  
 Assistant EU Expert  
 Directorate General for EU and Foreign Affairs  
 Ministry of Food, Agriculture and Livestock  
 Eskisehir Yolu, 9 km, Cankaya  
 Ankara  
 Tel: 0090 312 2873360/3049  
 Fax: 0090 312 2863964  
 E-mail: azizbaran.yilmaz@tarim.gov.tr

Ms Binnur CEYLAN  
 Engineer  
 General Directorate of Fisheries  
 and Aquaculture  
 Ministry of Food, Agriculture and Livestock  
 Eskisehir Yolu, 9 km, Cankaya  
 Ankara  
 Tel: 0090 312 287 33 60 / 3036  
 E-mail: binceylan@yahoo.com

Mr Abdullah SARI  
 Tajikistan TIKА Programme Coordinator  
 Turdiyeva Str., No: 12  
 Dushanbe, Tajikistan  
 Tel: 00 992 37 221 90 41  
 Fax: 00 992 37 251 01 22  
 E-mail: dusanbe@tika.gov.tr

Mr Nazim AKSOY  
 TIKА Tajikistan  
 Turdiyeva Str., No: 12  
 Dushanbe, Tajikistan  
 Tel: 00 992 37 221 90 41  
 Fax: 00 992 37 251 01 22  
 E-mail: dusanbe@tika.gov.tr

Ms Saliha ISAEVA  
 TIKАTajikistan,  
 Turdiyeva Str., No: 12  
 Dushanbe, Tajikistan  
 Tel: 00 992 37 221 90 41  
 Fax: 00 992 37 251 01 22  
 E-mail: dusanbe@tika.gov.tr

**OBSERVERS FROM FAO MEMBER  
 NATIONS/  
 НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ ГОСУДАРСТВ-  
 ЧЛЕНОВ ФАО**

**AZERBAIJAN/АЗЕРБАЙДЖАН**

Mr Mehman AKHUNDOV  
 Director of Azerbaijan Fisheries Research  
 Institute  
 Ministry for Ecology and Natural Resources  
 of Azerbaijan  
 AZ1008, 16, Demirchizadeh Str.  
 Baku  
 Tel: 00 99450 3245562  
 Fax: 0099412 4963037  
 E-mail: azfiri@azeurotel.com

**GEORGIA/ГРУЗИЯ**

Mr Shota GONGLADZE  
 Ministry of Agriculture of Georgia  
 6 Marshal Gelovani Ave. 0159  
 Tbilisi  
 E-mail: sh.gongladze@moa.gov.ge

**UKRAINE/УКРАИНА**

Ms Tetyana YAKOVLYEVA  
 Head, Division of Aquaculture, Selection  
 and Scientific Support  
 State Agency of Fisheries of Ukraine  
 Artema Str. 45 A. Kyiv 04053  
 Tel: 0038 044 484 63 55  
 E-mail: bluefield@bigmir.net

**FOOD AND AGRICULTURE  
 ORGANIZATION OF THE UNITED  
 NATIONS/  
 ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И  
 СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ  
 ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
 НАЦИЙ**

Mr Matthew CAMILLERI  
 Fishery Liaison Officer  
 Fisheries and Aquaculture Department  
 Viale delle Terme di Caracalla  
 00153 Rome, Italy  
 Tel: 0039 06 57055252  
 E-mail: Matthew.Camilleri@fao.org

Mr Tomasz LONC  
 Senior Policy Officer  
 FAO Subregional Office for Central Asia  
 Ivedik Cad. No.55, 06170 Yenimahalle  
 Ankara, Turkey  
 Tel: 0090 312 30795  
 Fax: 0090 312 3271705  
 E-mail: Tomasz.Lonc@fao.org

Mr Thomas MOTH-POULSEN  
 Fishery and Aquaculture Officer  
 FAO Regional Office for Europe  
 and Central Asia  
 1068 Budapest Benczur utca 34, Hungary  
 Tel: 0036 1 461 2019  
 E-mail: Thomas.Mothpoulsen@fao.org

Mr Ozgur ALTAN  
Aquaculture Specialist  
FAO Subregional Office for Central Asia  
Ivedik Cad. No.55 06170 Yenimahalle  
Ankara, Turkey  
Tel: 0090 312 3079536  
Fax: 0090 312 3271705  
E-mail: Ozgur.Altan@fao.org

**CACFish SECRETARIAT/  
CEKPETAPHAAT CACFish**

Mr Haydar FERSOY  
Fisheries Management Expert  
FAO Subregional Office for Central Asia  
Ivedik Cad. No.55, 06170 Yenimahalle  
Ankara, Turkey  
Tel: 0090 312 3079542  
Fax: 0090 312 3271705  
E-mail: Haydar.Fersoy@fao.org

Ms Kiyal GUZEL  
Administrative Assistant  
FAO Subregional Office for Central Asia  
Ivedik Cad. No.55, 06170 Yenimahalle  
Ankara, Turkey  
Tel: 0090 312 3079524  
Fax: 0090 312 3211762  
E-mail: Kiyal.Guzel@fao.org

**APPENDIX 2****Opening remarks by Dr Nihat Pakdil  
CACFish Chairperson**

Distinguished Participants,

The Agreement establishing the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission became effective on 3 December 2010, as a result of both the intense regional initiatives aimed at forming an operational regional fisheries body and the outstanding contribution of the Central Asia Regional Programme for Fisheries and Aquaculture Development (FishDev – Central Asia).

The Commission aims to ensure the sustainable exploitation and conservation of fisheries resources by responsible practices of fisheries and aquaculture as well as to contribute to management and improvement of inland fisheries and aquaculture resources.

The Commission had its Inaugural Session of from 19 to 21 December 2011. The Commission currently has four members, namely Tajikistan, Kyrgyzstan, Armenia, and Turkey. Azerbaijan, who deposited its instrument of acceptance for the Agreement establishing the Commission, is expected to become a member in 2014.

I reiterate the need for the newly established Commission to have more members in terms of achievement of its aims specified on the CACFish Agreement; continuation of its work in a successful and effective manner while contributing to fisheries and aquaculture in its competence area.

I would like to inform you that, within the intersessional period, the CACFish Secretariat circulated invitation letters to Non-CACFish Member States who joined the preparatory establishment works for re-consideration of becoming a member of Commission, who is assumed to greatly contribute fisheries and aquaculture in the Central Asian and Caucasus region. I see it important for the CACFish to have more members in the near future with regard to meeting its aims and objectives. In this context, I would like to thank the Observer States presented here and wish to be informed of their position on becoming a member to the Commission.

I would like to take the opportunity to thank the Government of Tajikistan for kind offer to host this session and for the hospitality exhibited.

Additionally, I would like to thank the CACFish Secretariat who successfully run its regular work following the departure of the CACFish Secretary, Mr Raymon van Anrooy, from this region. I extend my thanks to all who provided help in the organization of this event. Finally, on behalf the Commission, I welcome you all and wish a fruitful session.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

### Вступительная речь Председателя SACFish д-ра Нихата Пакдиля

Уважаемые участники!

Соглашение о учреждении Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе вступило в силу 3 декабря 2010 года в результате инициативы региона учредить региональный орган по рыбному хозяйству, содействие которому оказала Центрально-азиатская региональная программы развития рыбного хозяйства и аквакультуры (FishDev-Центральная Азия).

Работа Комиссии направлена на обеспечение рационального использования и сохранения биоресурсов посредством применения ответственных практик в области рыбного хозяйства и аквакультуры, а также внесение вклада в управление и улучшение ресурсов внутреннего рыбного хозяйства и аквакультуры.

Вступительная сессия Комиссии была проведена с 19 по 21 декабря 2011 года. В настоящее время Комиссия состоит из четырёх членов, а именно Республика Таджикистан, Кыргызская Республика, Республика Армения и Турецкая Республика. Азербайджанская Республика сдала свой инструмент о принятии Соглашения, и, как ожидается, войдет в состав Комиссии в 2014 году.

Позвольте еще раз подчеркнуть необходимость в большем количестве членов Комиссии, чтобы достичь установленных в Соглашении целей, продолжить работу успешным и эффективным способом, тем самым внося вклад в развитие рыбного хозяйства и аквакультуры в области компетенции SACFish.

В межсессионный период Секретариат SACFish разослал письма странам-наблюдателям SACFish, принявших активное участие в учредительном процессе, призывающие пересмотреть вопрос вступления в состав Комиссии. Я считаю важным для SACFish привлечь больше членов в ближайшем будущем для того, чтобы достичь поставленные цели Комиссии. В данном случае, я бы хотел поблагодарить присутствующие страны-наблюдатели и хотел бы узнать их позицию о вступлении в членство Комиссии.

Я хотел бы воспользоваться случаем и поблагодарить правительство Республики Таджикистан за любезное предложение принять сессию и за проявленное гостеприимство.

Позвольте также поблагодарить Секретариат SACFish, который успешно справляется со своими обязанностями после ухода Секретаря г-на Раймона ван Анроя. Я выражаю благодарность всем кто принял участие в организации этой встречи. В заключении я приветствую всех вас от имени Комиссии и желаю плодотворной сессии.

**APPENDIX 3****Opening remarks by Mr Sijouddin Israilov  
Deputy Minister of Agriculture of the Republic of Tajikistan**

Dear Chairman Mr Nihat Pakdil,

Dear Mr Erkan Gozgozoglu, our colleagues from the Ministry of Food, Agriculture and Livestock of the Republic of Turkey,

Dear FAO specialists: Mr Matthew Camilleri, Mr Haydar Fersoy, Mr Ozgur Altan, and Ms Kiyal Guzel,

Dear participants of the session,

I would like to welcome you in the second session of the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission. The session will review and approve the guidelines developed the first session of the Technical Advisory Committee of CACFish, which was held in Kiev, Ukraine (20–22 November 2012).

Technical Advisory Committee (TAC) discussed the leading role of the Work Programme in implementing, monitoring and assessing its upcoming activities. Besides, the Committee reviewed the methods and principles of developing intensive aquaculture, managing fish health, fishing gears and technologies, developing small-scale fisheries and aquaculture, fish-passages and fish stock screening, fish breeding and managing broodstock, technical guidelines on fisheries and aquaculture regulation, ecological security and trade measures.

No doubts that the solution of these issues will gradually lead to the fulfillment of the CACFish goals. I am sure that the decision of the session will accelerate the development process of the sector and also will assist in the development of agricultural sector as the whole.

I would like to thank all FAO specialists and the specialists of our Ministry of Agriculture of the Republic of Tajikistan who actively participated in the preparation of this very important event.

I wish success to the seminar and would like to thank once again all participants for accepting the invitation.

Welcome and good luck!

### ПРИЛОЖЕНИЕ 3

#### **Вступительная речь заместителя Министра сельского хозяйства Республики Таджикистан г-на Сиджоуддина Исраилова**

Уважаемый председатель господин Нихат Пакдил,

Уважаемый господин Дурали Кочак, г-н Абдуллах Сары (координатор ТИКА), г-н Эркин Гозгозгулу, наши коллеги из Министерства продовольствия, сельского хозяйства и животноводства Турецкой Республики,

Уважаемые специалисты ФАО: господин Камиллери, Томас Мот Поулсен, Хейдар Ферсой, Озгур Алтан и госпожа Киял Гузел,

Уважаемые участники семинара:

Разрешите поприветствовать всех на этой второй сессии Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе.

Совещание рассмотрит и утвердит рекомендации, подготовленные первой сессией Технического консультационного комитета Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе, проведенной в Киеве, Украина, 20-22 ноября 2012 г.

Следует отметить, что Пятилетняя региональная рабочая программа (РРП) (2011-2015) это основной оперативный инструмент САСFish по региональному улучшению внутреннего рыбного хозяйства и аквакультуры. Ведущая роль в реализации, мониторинге и оценке последующей

деятельности Рабочей программы была рассмотрена Техническим консультативным комитетом (ТКК), а также методы и принципы развития интенсивной аквакультуры, управление состоянием здоровья рыб, рыболовные снасти и технологии, мелкомасштабное рыбное хозяйство и аквакультура, рыбопропускные и рыбозащитные сооружения, рыборазведение и контроль над маточными стадами, технические рекомендации по положениям, регулирующим рыбное хозяйство и аквакультуру, экологическая безопасность, меры по торговле.

Несомненно, решение этих вопросов поэтапно приведет к достижению целей САСFish и я уверен, что это решение этого совещания послужит ускорению процесса развития этого сектора, а также поможет развитию сельскохозяйственного сектора в целом.

Я хочу поблагодарить всех специалистов ФАО, а также специалистов нашего Министерства сельского хозяйства РТ принявших активное участие в подготовке этого очень важного совещания.

Желаю успеха в проведение этого совещания и еще раз хочу поблагодарить всех участников за то, что приняли приглашение и приехали для участия в семинаре.

Добро пожаловать и успехов!

#### APPENDIX 4

##### **Opening Statement by Dr Matthew Camilleri, Fishery Liaison Officer, FAO Fisheries and Aquaculture Department**

Mr Chairman, Mr Deputy Minister, Distinguished Delegates, Ladies and Gentlemen,

On behalf of the Assistant Director-General of the FAO Fisheries and Aquaculture Department, Mr Arni Mathiesen, I would like to welcome you to this Second Session of the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission (CACFish).

FAO notes with great satisfaction the commitment demonstrated by the current four Members of CACFish, and other prospective Members, in starting to set in motion the mandate of this FAO regional fisheries body to promote the development, conservation, rational management and best utilization of living aquatic resources, as well as the sustainable development of aquaculture.

Despite the limited resources and inevitable delays, the Commission has already started to produce results drawing on the sound foundation for the functioning of this Commission established at its inaugural meeting in 2011, and through the remarkable cooperation among countries, the vital role and support of the FAO subregional office in Ankara, the outputs of the activities of the Fish-Dev Central Asia Programme and the financial support from the Government of Turkey. In fact, the first session of the Technical Advisory Committee (TAC) has drawn up scientific advice on a number of issues related to both fisheries and aquaculture for consideration at this Session, and has identified and defined in more detail the priority areas of the Commission's five-year Regional Work Programme.

FAO trusts that this positive start should encourage more countries to accelerate their internal procedures to take up CACFish membership and for Members to bring into effect, without further delay, the autonomous budget which is critical for the enduring and successful implementation of the Regional Work Programme. Provided it has the necessary resources and concerted support from Members, CACFish would undoubtedly instill improved regional governance of the inland fishery and aquaculture sectors contributing to sustainable development and food security in the region. It has the potential to promote and oversee, inter alia, the improvement of production systems, the upgrading of quality and safety of fisheries and aquaculture products, and the enhancement of management practices in aquaculture and inland fisheries, in line with the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries.

I am happy to inform you that FAO is currently formulating a global programme on aquaculture, as a concerted effort to assist our members in sustainable development of aquaculture worldwide. This programme, Global Aquaculture Advancement Programme (GAAP) which reflects decentralisation of FAO, will be implemented at national, regional and international levels, by our regional and subregional offices and the Headquarters, in full partnership. We hope to include CACFish and its activities as a strong regional component in this programme.

I would like to take this opportunity to reaffirm FAO's commitment to support CACFish not only through the dedication of the Secretariat to manage the operations of the Commission and its subsidiary bodies but also in delivering guidance on technical, management, policy and governance issues through the contribution of the various branches of the FAO Fisheries and Aquaculture Department. FAO firmly believes that through CACFish and other regional supporting initiatives, the sustainable growth of the fisheries and aquaculture sectors is safeguarded, thus guaranteeing food security for current and future generations in the region.

In conclusion, on behalf of FAO, I would like to thank the government of the Republic of Tajikistan for hosting this session and I look forward to following your deliberations closely over the next few days. I wish you all the best for a successful meeting.



#### ПРИЛОЖЕНИЕ 4

##### Вступительная речь сотрудника ФАО по связям Отдела по рыбному хозяйству и аквакультуре д-ра Мэтью Камиллери

Г-н Председатель, г-н заместитель Министра, уважаемые делегаты, дамы и господа!

Позвольте поприветствовать вас на второй сессии Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе (САСFish) от имени помощника Генерального директора ФАО по рыболовству и аквакультуре г-на Арни Матиесена.

Для ФАО очень приятно наблюдать за решительным намерением четырех стран-членов и потенциальных стран-членов САСFish, направленного на предоставление мандата данному органу ФАО по рыбному хозяйству, работа которого предусматривает развитие, сохранение, рациональное управление и использование водных биоресурсов, а также устойчивое развитие аквакультуры.

Несмотря на ограниченные ресурсы и неизбежные препятствия, Комиссия уже начала получать результаты посредством прочной основы функционирования Комиссии, учрежденной в 2011 г., и добиваться успехов благодаря замечательному сотрудничеству стран, жизненно важной роли и поддержке Субрегионального бюро ФАО для стран Центральной Азии, а также результатам программы Fish-Dev Центральная Азия и финансовой поддержке Правительства Турецкой Республики. Известно, что первая сессия Технического консультативного комитета (ТКК) разработала научные рекомендации по ряду вопросов в рыбном хозяйстве и аквакультуре, которые представлены на рассмотрение данной сессии, а также выявила и конкретнее определила приоритетные направления Пятилетней региональной рабочей программы Комиссии.

ФАО искренне верит в то, что это положительное начало воодушевит другие страны, и они ускорят внутренние процедуры вхождения в состав САСFish, а для стран-членов это станет хорошим толчком ввести в действие, без каких-либо отсрочек, автономный бюджет, имеющий важное значение в устойчивой и успешной реализации Региональной рабочей программы. Обладая необходимыми ресурсами и решительной поддержкой стран-членов, САСFish несомненно внедрит улучшенное региональное управление в секторах рыбного хозяйства и аквакультуры во внутренних водоемах, тем самым содействуя устойчивому развитию и обеспечению продовольственной безопасности в регионе. У Комиссии существует огромный потенциал поддержать и обеспечить, среди прочего, процесс улучшения производственных систем, повышения качества и уровня безопасности продуктов рыболовства и аквакультуры, а также внедрить совершенствованные методы управления в аквакультуре и рыбном хозяйстве во внутренних водоемах, которые будут проводиться в соответствии с положениями Кодекса ФАО по ведению ответственного рыболовства.

Я рад сообщить, что ФАО, в настоящее время, разрабатывает глобальную программу для развития аквакультуры в качестве согласованных усилий, направленных на содействие нашим странам-членам в развитии устойчивой аквакультуры во всем мире. Программа содействия развитию глобальной аквакультуры (GAAP), отражающая идею децентрализации ФАО, будет реализована на национальном, региональном и международном уровнях нашими региональными, субрегиональными отделениями вместе с штаб-квартирой ФАО. Мы планируем включить в эту Программу САСFish и ее мероприятия в качестве прочного регионального компонента.

Пользуясь данной возможностью, я хотел бы еще раз подчеркнуть готовность ФАО поддержать САСFish не только посредством работы Секретариата, который несет ответственность за проведение оперативной деятельности Комиссии и ее вспомогательных органов, но и посредством предоставления рекомендаций в области технических знаний, управления, политики и

государственного управления с помощью различных ветвей Департамента ФАО по рыболовству и аквакультуре. ФАО твердо верит в то, что SACSFish и прочие региональные опорные инициативы сыграют важную роль в обеспечении устойчивого роста сектора рыбного хозяйства и аквакультуры, тем самым гарантируя продовольственную безопасность для нынешнего и будущего поколений региона.

В заключении, я, от имени ФАО, хочу поблагодарить Правительство Республики Таджикистан за предоставленную возможность провести данную сессию в Таджикистане, и я с большим интересом буду рад наблюдать и содействовать вашим обсуждениям на протяжении следующих нескольких дней. Желаю вам всего наилучшего и успешной встречи.

## **APPENDIX 5**

### **Agenda**

#### **Tuesday, 16 April 2013**

##### ***Morning Session (10.00-13.00)***

Registration (9.30-10.00)

1. Opening of the session
2. Adoption of the agenda
3. Secretariat report on administrative, operational and financial issues
4. Scientific and technical advice generated by TAC
5. Work Programme 2013
  - 2013 Work Programme of Technical Advisory Committee (TAC)
  - 2013 Five-Year Regional Work Programme (2011-2015)

##### ***Afternoon session (14.30-17.30)***

6. CACFish autonomous 2013 budget and Member contributions
7. Endorsement of elected vice-chairpersons of TAC
8. Any other matters
9. Date and place of the next session

#### **Wednesday, 17 April 2013**

***Morning Session:*** (preparation of report)

Study tour

***Afternoon session*** (14.30-16.00)

10. Adoption of the report

## ПРИЛОЖЕНИЕ 5

### Повестка дня

**Вторник, 16 апреля 2013 г.**

**Утренняя сессия (10.00-13.00)**

Регистрация (9.30-10.00)

1. Открытие сессии
2. Принятие повестки дня
3. Отчет Секретариата об административных, оперативных и финансовых вопросах
4. Научные и технические рекомендации ТКК
5. Рабочая программа на 2013 г.
  - Рабочая программа ТКК на 2013 г.
  - Компоненты Пятилетней рабочей программы на 2013 год (2011-2015 гг.)

**Дневная сессия (14.30-17.30)**

6. Автономный бюджет САСFish на 2013 г. и членские взносы
7. Утверждение должностей избранных вице-председателей ТКК
8. Прочие вопросы
9. Дата и место проведения следующей сессии

**Среда, 17 апреля 2013 г.**

**Утренняя сессия:** (подготовка отчета)

Ознакомительная поездка

**Дневная сессия (14.30-16.00)**

10. Принятие протокола

## **APPENDIX 6**

### **List of documents**

#### **Working documents**

CACFish:II/2013/1	Agenda
CACFish:II/2013/2	Report of the Secretariat on Administrative and Financial Issues
CACFish:II/2013/3	Report on TAC: Recommendations and Workplan for 2013
CACFish:II/2013/4	Commission Budget and Members Contributions for 2013
CACFish:II/2013/5	Report on the Five-Year Regional Work Programme (2011-2015) of the Commission

#### **Information documents**

CACFish:II/2013/Inf.1	List of documents
CACFish:II/2013/Inf.2	List of participants
CACFish:II/2013/Inf.3	Five-Year Regional Work Programme (2011-2015) of the Commission
CACFish:II/2013/Inf.4	Report of the Inaugural session (Istanbul, Turkey; 19-21 December 2011)
CACFish:II/2013/Inf.5	Report of the first session of the Technical Advisory Committee (Kiev, Ukraine; 20-22 November 2013)

#### **Reference documents**

CACFish:II/2013/Ref.1	Agreement on the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission
CACFish:II/2013/Ref.2	Rules of Procedures of the Commission
CACFish:II/2013/Ref.3	Financial Regulations of the Commission

**ПРИЛОЖЕНИЕ 6****Список документов**

CACFish:II/2013/1	Повестка дня
CACFish:II/2013/2	Отчет Секретариата об административных и финансовых вопросах
CACFish:II/2013/3	Отчет ТКК: рекомендации и рабочий план на 2013 г.
CACFish:II/2013/4	Бюджет Комиссии и членские взносы в 2013 г.
CACFish:II/2013/5	Отчет по Пятилетней рабочей программе (2011-2015) Комиссии

**Информационные документы**

CACFish:II/2013/Inf.1	Список документов
CACFish:II/2013/Inf.2	Список участников
CACFish:II/2013/Inf.3	Пятилетняя рабочая программа (2011-2015) Комиссии
CACFish:II/2013/Inf.4	Отчет Учредительного совещания (Стамбул, Турция 19-21 декабря 2011 г.)
CACFish:II/2013/Inf.5	Отчет первой сессии Технического консультативного комитета (Киев, Украина, 20-22 ноября 2012 г.)

**Справочные документы**

CACFish:II/2013/Ref.1	Соглашение о Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе
CACFish:II/2013/Ref.2	Правила процедуры Комиссии
CACFish:II/2013/Ref.3	Финансовый регламент Комиссии

## APPENDIX 7

### The regional principles for responsible aquaculture in Central Asia

#### 1. Aquaculture farm siting

- Conduct, when appropriate, an environmental site assessment as part of an environmental impact assessment (EIA) process or project application process.
- Avoid sites that are access routes or part of access routes for fishing grounds or that obstruct other resource users.
- Retain buffer zones and habitat corridors between farms and between important habitats and other users.
- Do not use buffer zones to site aquaculture farms.
- Avoid productive agricultural land to site aquaculture farms.
- Develop criteria for site selection and for assessment of carrying capacity.
- Take into consideration the local environmental conditions and estimated carrying capacity of aquaculture in the area.
- Avoid sites that are reaching or have already reached their carrying capacity for aquaculture.
- Locate aquaculture farms in locations with suitable soil quality and with access to a water source with suitable water quality.
- Select sites that decrease the possibility of disease outbreaks.
- Obey national and local legislation and planning requirements of natural resource use such as land and water.

#### 2. Aquaculture farm design

- Design and construct aquaculture farms and other facilities without obstructing natural waterways and flood retention and/or detention areas, and without adversely affecting the local hydrology.
- Design and construct aquaculture farms using appropriate engineering techniques to minimize soil erosion and salination of the surrounding environment.
- Maintain sufficient buffer zones between farms, and the farm and water sources, roads railways and ecologically sensitive habitats.
- Locate inlets and outlets of an individual farm and those of and between adjacent farms at a suitable distance to prevent self-pollution.
- Conserve local biodiversity and compensate any loss of important habitat by re-establishing same.
- Design production units and systems in such a way to ensure that the sites allow optimal culture of the target fish species.
- Design production culture systems to minimize possible adverse environmental impacts.
- Design the production systems to use water resources economically and responsibly.
- Design the farm in such a way to protect the cultured fish from predation.

- Design production systems to prevent escape of fish from the culture units, which may negatively affect natural fish stocks and habitats.

### **3. Water use**

- Do not use groundwater without calculating the allowable extraction amount and do not use excessively or exceed groundwater resources.
- Obey national and local laws and regulations on water use and effluent discharge.
- Ensure discharge water meets agreed water quality standards.
- Actively manage aquaculture effluent to prevent or minimize environmental impacts to receiving waters.
- Minimize/optimize use of water through re-use or recirculating aquaculture systems, where possible.
- Utilize waste management technologies applicable to the culture systems.
- Do not discharge aquaculture effluents into sensitive ecological habitats.
- Maintain and improve the pond environment with optimal water quality.

### **4. Feed management**

- Use high-quality feed that meets the nutritional requirements of the fish species being cultured, ideally from local sources.
- Store feed in a proper manner and under proper conditions to prevent contamination and excessive wastage.
- Practise efficient and effective feed practices to optimize growth and minimize feed waste.
- Observe the feeding responses of the cultured fish and adapt the feeding regime accordingly to optimize performance.
- Take measures to avoid use of fish as feed in cases where the fish is direct food resource of poor and vulnerable groups.

### **5. Health management**

- Adopt disease risk reduction and prevention strategies to prevent and minimize transmission of diseases within the farm and between farms.
- Implement good animal husbandry and management practices for fish health and welfare.
- Use veterinary drugs responsibly with advice from fish health professionals.
- Avoid where possible or minimize use of antibiotics and medicated feeds, and only use on the advice of qualified veterinary professionals.
- Follow proper transportation, quarantine and acclimation practices.
- Minimize stress on fish by avoiding sudden environmental changes and maintaining good handling practices.
- Routinely observe behaviour of fish for signs of disease and stress.
- Maintain and update fish health records.



## **6. Broodstock and fish seed supply**

- Select, as far as possible, local and indigenous species for aquaculture.
- Maintain and use domesticated quality broodstock and captive breeding techniques to produce and supply fish seeds.
- Adopt on-farm quarantine and biosecurity measures to prevent or reduce the risk of disease introductions.
- Adopt quality assurance measures for fish seed supply.
- Develop technology that allows broodstock development from domesticated stocks.
- If moving broodstock and fish seed across boundaries within or between countries, comply with national, regional and international criteria on transboundary movement of aquatic animals.
- Use certified disease-free fish seed.

## **7. Food safety**

- Do not use banned antibiotics, drugs and chemicals or hormones as growth promoters.
- Only use authorized antibiotics when prescribed by a veterinarian/fish health specialist.
- If needed, use vaccines and anaesthetics according to manufacturer's instructions.
- Prevent contamination with human waste and untreated animal manure.
- Apply quality control measures (including staff training) to produce safe, high-quality aquaculture products.
- Establish product traceability by keeping and maintaining proper record-keeping of data and information.
- Ensure good sanitary conditions for harvest, handling and transport of aquaculture produce.
- Encourage production, harvesting and marketing of high-quality fish and fish products that comply with the respective internationally recognized standards.

## **8. Social responsibility**

- Farms should comply with local and national laws and seek legal rights to use the land and water resources.
- Farms should comply with local and national labour laws to ensure adequate worker health and safety and provide appropriate facilities and financial compensation.
- Train employees adequately on safety, farm operations and first aid and equip them with necessary protective equipment.
- Make arrangements to seek prompt medical attention, when required.
- Avoid conflicts and maintain good relations with the community to ensure mutual benefits accrue to both the farm and the community.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 7

### Региональные принципы развития ответственной аквакультуры в Центральной Азии

#### 1. Расположение ферм аквакультуры

- Проводить, при необходимости, оценку экологического положения как части процесса Воздействия на окружающую среду (ОВОС) или процесса проектной заявки
- Избегать мест, которые являются маршрутами доступа или частью маршрутов доступа к рыбным запасам или которые препятствуют другим пользователям ресурса.
- Сохранить буферные зоны и коридоры сред обитания между фермами и важными местами обитания и другими пользователями.
- Не использовать буферные зоны для расположения ферм аквакультуры.
- Избегать продуктивных сельскохозяйственных угодий для расположения ферм аквакультуры.
- Разработать критерии для выбора места и оценки пропускной способности
- Принять во внимание местные условия окружающей среды и расчетную пропускную способность аквакультуры в регионе.
- Избегать мест, которые достигают или уже достигли своей пропускной способности для аквакультуры.
- Располагать фермы аквакультуры в местах с подходящим качеством почвы и доступом к источнику воды с подходящим качеством.
- Выбирать места, которые уменьшают вероятность вспышек заболевания.
- Соблюдать национальное и местное законодательство и планирование требований использования природных ресурсов, таких как земля и вода.

#### 2. Проектирование ферм аквакультуры

- Проектировать и строить фермы аквакультуры и другие объекты, не препятствуя природным водным путям и удержанию наводнений и/или водохранилищ с регулируемым выпуском, и без ущерба для местной гидрологии.
- Проектировать и строить фермы аквакультуры с использованием соответствующих методов инженерных технологий, чтобы свести к минимуму эрозию почвы и засоление окружающей среды.
- Поддерживать достаточные буферные зоны между фермами, между фермами и водными источниками, дорогами, железными дорогами и экологически уязвимыми местами обитания.
- Располагать впускные отверстия и стоки отдельных ферм и те, которые принадлежат или находятся между соседствующими фермами, на достаточном расстоянии, чтобы предотвратить самозагрязнение.
- Сохранять биоразнообразие на местном уровне и компенсировать любые потери важной среды обитания восстановлением до изначального уровня.

- Проектировать производство агрегатов и систем таким образом, чтобы гарантировать, что расположение позволяет оптимальное культивирование целевых видов рыб
- Проектировать системы культуры производства для минимизации возможного негативного воздействия на окружающую среду.
- Проектировать производственные системы для использования водных ресурсов экономически и ответственно.
- Проектировать фермы таким образом, чтобы защищать культивируемых рыб от хищников.
- Проектировать производственные системы с целью предотвращения утечки рыбы из блоков, что может негативно сказаться на природных рыбных запасах и средах обитания.

### **3. Использование водных ресурсов**

- Не использовать подземные воды без расчета допустимого объема добычи, а также не использовать чрезмерные или превышающие ресурсы подземных вод.
- Соблюдать национальные и местные законы и правила, касающиеся использования водных ресурсов и сброса сточных вод.
- Обеспечивать расход воды соответственно согласованным стандартам качества воды.
- Активно управлять стоками аквакультуры, чтобы предотвратить или свести к минимуму воздействие на окружающую среду принимающих вод.
- Уменьшать / оптимизировать использование воды за счет повторного использования или рециркуляции систем аквакультуры, где это возможно.
- Использовать технологии утилизации отходов, применяемые к системам культивирования.
- Не сливать сточные воды аквакультуры в уязвимые экологические среды обитания.
- Поддерживать и улучшать прудовые среды оптимальным качеством воды

### **4. Управление кормами**

- Использовать высококачественные корма, которые отвечают потребностям в питании культивируемых рыб, в идеале из местных источников.
- Хранить корма в надлежащем порядке и в надлежащих условиях для предотвращения загрязнения и чрезмерной потери.
- Практиковать эффективные и действенные методы кормления для оптимизации роста и минимизации потерь корма
- Наблюдать реакцию культивируемой рыбы на кормление и адаптировать режим кормления должным образом с целью оптимизации производительности.
- Принять меры во избежание использования рыбы в качестве корма в случаях, когда рыба является прямым пищевым ресурсом слабых и уязвимых групп.

### **5. Управление состоянием здоровья**

- Принять стратегии по снижению риска болезни и стратегии профилактики по предотвращению и минимизации передачи болезней в пределах фермы и между фермами.
- Внедрять надлежащие методы животноводства и методы управления для здоровья и благополучия рыб.

- Использовать ветеринарные препараты ответственно, по совету профессионалов по здоровью рыб.
- По возможности избегать или сводить к минимуму использование антибиотиков и лечебных кормов, и использовать их только по рекомендации квалифицированных ветеринарных специалистов.
- Соблюдать правила транспортировки, карантина и акклиматизации
- Минимизировать давление на рыбу, избегая резких изменений окружающей среды и поддерживая надлежащие методы обращения.
- Регулярно наблюдать за поведением рыб, чтобы заметить признаки заболевания и стресса.
- Поддерживать и обновлять записи о здоровье рыб.

#### **6. Поставки рыбного материала и маточных стад**

- Выбрать, насколько это возможно, местные и коренные виды для целей аквакультуры.
- Сохранять и использовать методы одомашненного разведения и разведения в неволе для производства и поставки рыбопосадочного материала.
- Принимать испытанный карантин и меры биобезопасности, чтобы предотвратить или уменьшить риск появления заболевания.
- Принимать меры обеспечения качества для поставки рыбопосадочного материала.
- Разрабатывать технологию, которая позволяет развитие запаса маточного стада из одомашненных запасов.
- В случае перемещения маточного стада и рыбопосадочного материала в пределах страны или за границу, соответствовать национальным, региональным и международным критериям по трансграничным перемещениям водных животных.
- Использовать сертифицированное рыбное семя без болезней.

#### **7. Безопасность пищевых продуктов**

- Не использовать запрещённые антибиотики, лекарственные препараты и химические вещества или гормоны в качестве стимуляторов роста.
- Использовать легальные антибиотики, и только по назначению ветеринара/специалиста по здоровью рыб.
- В случае необходимости использовать вакцины и анестетики в соответствии с инструкцией производителя.
- Предотвращать загрязнение отходами жизнедеятельности человека и необработанным навозом животных
- Применять меры контроля качества для производства безопасной высококачественной продукции аквакультуры, в том числе обучение персонала.
- Устанавливать прослеживаемость продукта посредством ведения и поддержания надлежащего учета данных и информации.
- Обеспечивать хорошие санитарно-гигиенические условия для сбора, обработки и транспортировки продуктов аквакультуры.

- Поощрять производство, заготовку и сбыт рыбы и рыбных продуктов высокого качества, которые отвечают соответствующим стандартам, признанным на международном уровне

#### **8. Общественная ответственность**

- Фермы должны соответствовать местным и национальным законам и искать законные основания на использование земельных и водных ресурсов.
- Фермы должны соответствовать местным и национальным трудовым законам для обеспечения должного физического здоровья и безопасности работников, а также обеспечить соответствующие условия и финансовую компенсацию.
- Адекватно обучать сотрудников безопасности, охране труда на фермах и оказанию первой помощи, а также обеспечить их необходимыми средствами защиты.
- Наладить договоренности об обращениях к врачу, когда это требуется.
- Избегать конфликтов и поддерживать хорошие отношения с обществом, чтобы обеспечить взаимную выгоду как для фермы, так и общества.

## APPENDIX 8

## Member contributions to the 2013 CACFish budget

	TOTAL	Wealth			Production			Basic fee
COUNTRY	USD	GDP/capita	Share	USD	Tonnes	% of total	USD	USD
Armenia	15 266	2 840	1	4 500	5 617	4,40	3 566	7 200
Azerbaijan	22 022	5 847	3	13 500	2 081	1,63	1 322	7 200
Kyrgyzstan	7 420	875	0	0	346	0,27	220	7 200
Tajikistan	7 630	741	0	0	677	0,53	430	7 200
Turkey	127 662	10 017	10	45 000	118 827	93,16	75 462	7 200
<b>TOTAL</b>	<b>180 000</b>		<b>14</b>	<b>63 000</b>	<b>127 548</b>	<b>100,00%</b>	<b>81 000</b>	<b>36 000</b>

## BUDGET AND CRITERIA

Year	2013
Budget	180 000

## BUDGET COMPONENTS

Wealth	63 000	35%
Production	81 000	45%
Basic fee	36 000	20%
<b>TOTAL</b>	<b>180 000</b>	<b>100%</b>

## WEALTH CATEGORIES

GDP	
US\$	Index
< 1 000	0
1 000-3 999	1
4 000-5 999	3
6 000-9 999	5
≥10 000	10

## ПРИЛОЖЕНИЕ 8

Взносы членов в автономный бюджет САСFish в 2013 г.

СТРАНА	ОБЩИЙ	Составляющая материального положения			Составляющая продукции			Базовый взнос
	долл. США	ВВП/на душу населения	доля	долл. США	в тоннах	% от отбей суммы	долл. США	долл. США
Армения	15 266	2 840	1	4 500	5 617	4,40	3 566	7 200
Азербайджан	22 022	5 847	3	13 500	2 081	1,63	1 322	7 200
Кыргызстан	7 420	875	0	0	346	0,27	220	7 200
Таджикистан	7 630	741	0	0	677	0,53	430	7 200
Турция	127 662	10 017	10	45 000	118 827	93,16	75 462	7 200
Общая сумма*	180 000		14	63 000	127 548	100,00 %	81 000	36 000

### БЮДЖЕТ И КРИТЕРИИ

год	2013
бюджет	180 000

### КОМПОНЕНТЫ БЮДЖЕТА

Составляющая материального положения	63 000	35%
Составляющая продукции	81 000	45%
Базовый взнос	36 000	20%
<b>ОБЩАЯ СУММА</b>	<b>180 000</b>	<b>100%</b>

### КАТЕГОРИИ МАТЕРИАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ

ВВП	
в долларах США	Индекс
< 1 000	0
1 000-3 999	1
4 000-5 999	3
6 000-9 999	5
≥10 000	10

The Second Session of the Central Asian and Caucasus Regional Fisheries and Aquaculture Commission was held in Dushanbe, Tajikistan on 16–17 April 2013. The Session was attended by representatives of four Members: Armenia, Kyrgyzstan, Tajikistan and Turkey. The Session was also attended by observers from the following States: Azerbaijan, Georgia, Turkmenistan and Ukraine. The Commission adopted the scientific and technical advice and recommendations on the following issues which were submitted to the Commission for its consideration by the Technical and Advisory Committee (TAC) (i) Environmental impact assessment in aquaculture (EIA), (ii) Regional principles for responsible aquaculture in Central Asia (Appendix 7), (iii) Responsible introductions and transfers of fish in Central Asia and the Caucasus and (iv) Improvement of collection, analysis, and dissemination of fisheries data and information. The Commission agreed to consider the establishment of subsidiary bodies under TAC at a time when the Commission has more members and more programmes in place. The Commission discussed its 5-year Regional Work Programme (2011–2015) and endorsed 2013 work programme of the TAC. The CACFish Secretariat briefed the key works and activities that were conducted during the intersessional period. The Commission adopted its 2013 autonomous budget as USD180 000. Importance of the external financial and technical contribution to the five-year Regional Work Programme of CACFish was underlined by the Session.

торая сессия Региональной комиссии по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе (CACFish) была проведена в г. Душанбе (Таджикистан) 16-17 апреля 2013 года. В работе сессии приняли участие представители стран-членов Комиссии: Армения, Кыргызстан, Таджикистан и Турция, а также представители стран-наблюдателей: Азербайджан, Грузия, Туркменистан и Украина. Комиссией были приняты научные и технические рекомендации и советы по следующим вопросам, которые были переданы в Комиссию Техническим консультативным комитетом (ТКК) для рассмотрения: (i) оценка экологического воздействия на аквакультуру (ОВОС), (ii) региональные принципы ответственной аквакультуры в Центральной Азии, (Приложение 7), (iii) ответственная интродукция и переселение рыбы в Центральной Азии и на Кавказе, и (iv) улучшение сбора, анализа и распространения промысловых данных и информации. Комиссия согласилась рассмотреть создание вспомогательных органов при ТКК тогда, когда Комиссия будет иметь больше членов и программ. Комиссия обсудила свой Пятилетний региональный рабочий план (2011- 2015) и одобрила РРП на 2013 год. Секретариат CACFish сообщил о ключевых мероприятиях, проведенных в промежуточном периоде. Комиссия приняла свой автономный бюджет на 2013 год в размере 180 000 долл. США. Участники сессии подчеркнули важность внешних финансовых и технических вложений в Пятилетний региональный рабочий план CACFish.